

# **PUTEVIMA PRAVEDNIKA**

RAD JEVREJSKE OPŠTINE ZEMUN 2010-2012

# **ALONG THE PATHS OF THE RIGHTEOUS**

ACTIVITY OF THE JEWISH COMMUNITY ZEMUN 2010-2012



Jevrejska opština Zemun  
הקהילה היהודית זמונ  
Jewish Community Zemun

## SPONZORI / SPONSORS

GRADSKA  
OPŠTINA  
Z E M U N  
BOROUGH



SAVEZ JEVREJSKIH  
OPŠTINA SRBIJE  
FEDERATION OF  
JEWISH COMMUNITIES  
IN SERBIA

CIP

- ❖ 1739 - osnovana Jevrejska opština Zemun
- ❖ 1740 - zabeleženo prvo sahranjivanje na Jevrejskom groblju u Zemunu
- ❖ 1755 - postojala je Jevrejska škola, 1932. Zakonom Kraljevine Jugoslavije zabranjen njen rad
- ❖ 1756 - prvi put se u popisu spominje porodica Hercl, odnosno preci Teodora Herzla
- ❖ 1825 - 1874.- službovao je u Zemunu rabin Jehuda ben Šlomo Haj Alkalaj, preteča cionizma
- ❖ 1904 - brojna delegacija iz Zemuna učestvovala je na I kongresu cionističke omladine južnoslovenskih zemalja.
- ❖ 1931 - osnovan "Hašomer hacair" - omladinska cionistička organizacija
- ❖ 1941 tokom aprila zemunski Jevreji stavljeni su van zakona i terani na prinudni rad
- ❖ 1942 27. jula zemunski Jevreji oterani su u Jasenovac, odnosno, Staru Gradišku
- ❖ 1941 -1945.- u Holokaustu izgubilo život 574 članova opštine Zemun
- ❖ 1944 oktobar - obnovljen rad Jevrejske opštine Zemun
- ❖ 1956 - nacionalizovana imovina Jevrejske opštine Zemun
- ❖ 1961 - prodata zgrada aškenaske sinagoge
- ❖ 1995 - započet program revitalizacije Jevrejske opštine Zemun
- ❖ 2002 - objavljena prva knjiga u izdanju Jevrejske opštine Zemun - "Jevrejska zajednica u Zemunu 1739-1945"
- ❖ 2008 - objavljen multimedijalni CD "Život posle smrti - Jevrejsko groblje Zemun"
- ❖ 2010 - objavljena knjiga i CD "Pravednici među narodima-Srbija"

- ❖ 1739 - the establishment of the Zemun Jewish Community
- ❖ 1740 - The first recorded burial in the Jewish cemetery in Zemun
- ❖ 1755 - the existence of the Jewish school, in 1932 prohibition by the law of the Kingdom of Yugoslavia
- ❖ 1756 - the family Herzl, i.e. the forefathers of Theodor Herzl is mention for the first time in the census
- ❖ 1825 - 1874 rabbi Yehuda Ben Shlomo Hai Alkalai, the herald of Zionism, held a post in Zemun
- ❖ 1904 - a large delegation from Zemun took part in the First Congress of Zionist Youths of South Slovene Countries
- ❖ 1931 - the "Hashomer hatzair" was founded
- ❖ 1941 April - the Jews of Zemun were outlawed and submitted to forced labor
- ❖ 1942, July 27 - the deportation of Zemun Jews to Jasenovac, i.e. Stara Gradiska
- ❖ 1941-45 574 members of the Zemun Jewish Community were killed in the Holocaust
- ❖ 1944 - October, the work of the Zemun Jewish community resumed
- ❖ 1956 - JC Zemun's real estate nationalized
- ❖ 1961 - the Ashkenazi synagogue was sold
- ❖ 1995 – the start of the Zemun Jewish Community revitalization program
- ❖ 2002 - the first book published by the Zemun Jewish Community was released - "The Jewish Community in Zemun 1739-1945"
- ❖ 2008 - Multimedia CD "Life Upon Death - Jewish Cemetery Zemun" published
- ❖ 2010 - Our book and CD "Righteous Among the Nations-Serbia" published



Svako od nas bezbroj puta se uverio koliko sećanja mogu da budu varljiva. Od samog početka obnove rada Jevrejske opštine Zemun, sada već davne 1995. godine, beležili smo kamerom sve naše aktivnosti. Postavkom prve izložbe o aktivnostima koji su obeležili rad Jevrejske opštine Zemun (2000 - 2006. godine), a potom nastavkom sa periodičnim objavljivanjem video izložbi&kataloga (na dve godine), sačuvali smo od zaborava događaje koje smo organizovali ili na kojima smo bili prisutni.

Najnovija izložba i katalog obrađuju period između 2010. i 2012. godine.

Kraj 2010. godine obeležilo je izdavanje knjige „Pravednici među narodima – Srbija“. Knjiga je objavljena zahvaljujući finansijskoj podršci Rotšild fondacije iz Londona, Holandskog fonda iz Haga, Klejms konferencije iz Njujorka i Grada Beograda. Predstavljanje ove značajne knjige u izdanju Jevrejske opštine Zemun započelo je svečanom promocijom u svečanoj sali skupštine grada Beograda. U prisustvu brojnih savremenika događaj opisanih u knjizi, započeo je pravi život knjige koja slavi građane Srbije koji su tokom Drugog svetskog rata spasavali svoje sugrađane Jevreje. Više od godinu dana išli smo putevima pravednika. Organizovali smo jedanaest promocija, sedam u Srbiji i po jednu u Izraelu, Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini.

Obeležavajući naše svete praznike, trudimo se da prenesemo na mlade onaj duh koji su naši stari tokom vekova negovali u Zemunu. Poštovanje tradicije, u nedostatku verske službe, dodatno osnažuje našu malu zajednicu. Sve veća aktivnost rabina Jošue Kamineckog i Habad Srbije, važan nam je oslonac u poštovanju pravih vrednosti jevrejske vere.

Tokom godina, prostorije Jevrejske opštine Zemun bile su otvorene za sve one koji su želeli da promovišu svoju izdavačku delatnost. Knjiga „Znameniti Jevreji Srbije“ u izdanju Saveza jevrejskih opština Srbije prvi put je predstavljena publici u našoj opštini. Tribina o praznicima, u organizaciji Međureligijskog centra kojim rukovodi Marijana Ajzenkol, još jednom je potvrdila našu spremnost za saradnju sa svim crkvama i verskim zajednicama u Zemunu. Obeležavanje

Evropskog dana jevrejske kulture bila je prilika da predstavimo dva pravednika iz Zemuna, Martinu Levec i Antuna Benčevića. Izložbu posvećenu njima i svim pravednicima iz Srbije postavili smo na najlepše mesto u Zemunu, u Milenijumsku kulu na Gardošu (Atelje i galerija Čubrilo).

Hor „Srpsko jevrejsko pevačko društvo“, negujući tradiciju mešovitih horova Jevreja i Srba, postao je 2010. godine pridruženi član Jevrejske opštine Zemun. Veliki projekat očuvanja sećanja na stradanje Jevreja tokom Holokausta Hor zajednički realizuje sa uglednim ličnostima: prof. dr Žarko Korać, dr Milan Koljanin, Aleksandar Mošić...

Susreti Limud Kešet, dva puta (Bjelolasica – Hrvatska i Jahorina, BiH), Hinenu u Subotici, Makabijada u Zrenjaninu, porodični seminar u Kladovu, Predpesah u Bizovačkim toplicama (Hrvatska), Šolet u Novom Sadu... samo su deo bogatog društvenog života Jevreja sa prostora bivše Jugoslavije na kojima su i naši članovi bili prisutni. Pored toga bili smo domaćini novinarima izraelskog TV kanala 1 i studentima koji izučavaju jevrejsku umetnost i kulturu na Filozofskom fakultetu u Beogradu. Na seminaru Ministarstva prosvete posvećenom izučavanju Holokausta, predstavili smo profesorima srednjih škola iz Srbije knjigu o pravednicima iz Srbije. Bili smo gosti izraelske ambasade na obeležavanju Dana državnosti Izraela, posetili jevrejsku zajednicu u Pertu (Australija), održali dve redovne skupštine naše opštine...

Sa dužnim poštovanjem svake godine se sećamo svih stradalih Jevreja tokom Holokausta. Centralna komemorativna svečanost održava se na Jevrejskom groblju u Zemunu ispred spomenika sa uklesanim imenima 574. Jevreja iz Zemuna koji su oterani u logore Jasenovac i Staru Gradisku.

Nažalost u protekle dve godine napustili su nas Alfons Šer i Moric Montiljo.

Izradu video izložbe i kataloga finansirala je Gradska opština Zemun. Zahvalnost dugujemo pre svega gradonačelniku Zemuna, g. Branislavu Prostranu, bez čije višegodišnje podrške mnogi naši projekti ne bi bili realizovani.

Nenad Fogel,  
predsednik  
Jevrejske opštine Zemun

## INTRODUCTION

Each one of us has more than once experienced how memories can become vague, even misleading. Starting from the renewal of the Jewish Community in Zemun activity, looking back now far-off into 1995, we kept up the practice of recording our endeavors by camera. With the staging of the first exhibition recording Zemun Jewish Community's activities (2000-2006), and the subsequent continued periodic publishing of video exhibitions & catalogues (every two years) we have managed to preserve in memory events that we had organized and attended.

The latest exhibition and catalogue illustrates the period between 2010 and 2012. The end of 2010 was marked by the publication of the book "Righteous among the Nations – Serbia". The edition could not have been put into writing and issued without the generous backing of the Rothschild Foundation from London, the Holland Fund from The Hague, the Claims Conference from New York and that of the City of Belgrade. The initial presentation of this valuable book published by the Zemun Jewish Community began with a formal promotion in the grand hall of the Belgrade Town Hall. In the presence of many who had lived and witnessed the events retold in the book, the book honoring the citizens of Serbia who during World War Two saved their Jewish co-habitants began a life of its own. More than a year was needed to walk along the path of the Righteous. Eleven presentations were organized of which seven in Serbia, and one each in Israel, Croatia and in Bosnia and Herzegovina.

By marking all our sacred holidays we have sought to pass on to our youths the centuries old spirit of living in the town of Zemun nurtured by our forefathers. Reverence of our traditional ways, in the absence of religious service, gives additional strength to our small community. The increasing presence and activity of Rabbi Yehoshua Kaminetzky and of the Chabad Serbia play an important part in fortifying our conviction and veneration of the true values of the Jewish faith.

Over the years the premises of the Jewish Community in Zemun have stood open for all who wished to promote their publishing activities. The book "The Famous Jews of Serbia" published by the Federation of Jewish Communities in Serbia had its initial public presentation inside the walls of our community. The panel on holidays, organized by the Centre for Inter Religion relations, headed by Marijana Ajzenkol, which we hosted, merely reaffirmed our willingness to cooperate with all the creeds and religious communities of Zemun. The commemoration of the European Day of Jewish Culture

gave us the opportunity to present two of Zemun's Righteous, Martina Levec and Antun Benčević. An exhibition dedicated to them, as well as, to all the other Righteous of Serbia was staged at the most picturesque site in Zemun, its Millennia Tower on top of Gardoš (the Ćubrilo Studio and Gallery).

In 2010 "The Serbian-Jewish Singing Society", by tradition a composite choir of both Jews and Serbs, became an associate member of the Zemun Jewish Community. The choir strives to partake in the grand project of preserving the memory of the suffering of Jews in the Holocaust together with eminent personas: Prof. Dr. Žarko Korać, Dr. Milan Koljanin, Aleksandar Mošić...

Limud Keset meetings, that have been organized twice already, (Bjelolasica – Croatia and Jahorina, Bosnia), the Hinenu in Subotica, the Maccabiyon in Zrenjanin, the family seminar in Kladovo, the pre Pesah festivity in Bizovačke toplice (Croatia), the Sholet in Novi Sad ... are only a fraction of the ample social life of Jews from the regions of former Yugoslavia at which our members were also present. We have furthermore hosted the Israeli TV Channel 1 as well as students studying Jewish art and culture at the Belgrade Faculty of Philosophy. At the seminar organized by the Ministry of Education, earmarked for studies of the Holocaust, we acquainted Serbian high school professors with our book about the Righteous of Serbia. We were also guests at the Israeli Embassy event honoring the Israeli Yom Ha'atzmaut (Independence Day); we have visited the Jewish Community in Perth (Australia) and held two Annual Meetings of our Community.

Each year we pay our due respect remembering all those Jews who had perished in the Holocaust. The central commemorating event is held at the Jewish Cemetery in Zemun in front of the memorial bearing the names of all the 574 Jewish victims from Zemun deported to the camps in Jasenovac and Stara Gradiška.

We are grieved that in the course of the last two years we parted with two of our members: Alfons Šer and Moric Montiljo.

The making of this video exhibition and the accompanying catalogue was financed by the Zemun Municipality. We foremost extend our gratitude to Mayor Branislav Prostran for his long standing support and backing of our many projects without which they could not have been implemented.

Nenad Fogel  
President of the Jewish Community in Zemun



Hanuka - Habad Srbija  
Hanukah - Chabad Serbia  
(2010)



Nova godina 5771 u JOZ  
The New Year 5771 in JCZ  
(2010)



Proslava Hanuke u JO Subotica  
Celebration of Hanukah in JC Subotica  
(2010)



Hanuka sa decom u JOZ  
Hanukah with children in JCZ  
(2011)



Purimska gozba u JOZ  
The Purim feast in JCZ  
(2011)



Obeležavanje Roš Hašane u JOZ  
Celebrating Rosh Hashana in JCZ  
(2011)



Druženje za Tubišvat u JOZ  
Socializing for the Tubishvat  
(2011)



Purim - Habad Srbija  
Purim - Chabad Serbia  
(2012)



Obeležavanje Evropskog dana jevrejske kulture sa  
režiserom Goranom Markovićem  
Marking the European Day of Jewish Culture with  
film director Goran Marković  
(2010)



Otvaranje izložbe o Pravednicima na Gardošu povodom  
Evropskog dana jevrejske kulture  
Opening of the Exhibition devoted to the Righteous on  
Gardoš in observance of the European Day of Jewish  
Culture (2011)



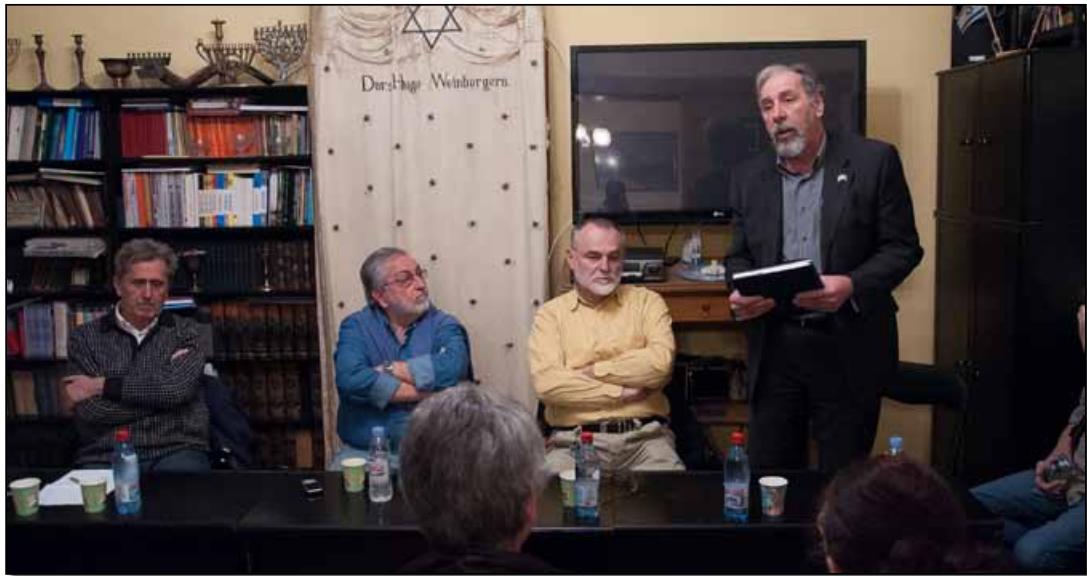
Predstavljanje izložbe o Pravednicima uvaženim gostima  
Presenting the exhibition devoted to the Righteous to esteemed guests (2011)



Otvaranje izložbe Holokaust u Srbiji 1941-44  
Opening of the exhibition Holocaust in Serbia 1941-44  
(2012)



Tribina o praznicima u JOZ  
A platform on holidays held in JCZ  
(2012)



Promocija knjige o znamenitim Jevrejima u JOZ  
Presenting the book on famous Jews in JCZ premises (2012)



IV Limud Kešet na Bjelolasici  
4-th Limmud Keshet in Bjelolasica  
(2010)



Izlet, Porodični seminar u Kladovu  
An outing, a family seminar in Kladovo  
(2010)



Hinenu u Subotici  
Hinenu in Subotica  
(2010)



Poseta Jevrejskoj zajednici u Pertu, Australija  
Visiting the Jewish Community in Perth, Australia  
(2010)



Prijem povodom Dana državnosti Izraela  
A cocktail-party honoring Israeli Day of Independence  
(2010)



Izraelski TV kanal 1 u JOZ  
Israeli TV Channel 1 in JCZ  
(2011)



Studenti Filozofskog fakultata, gosti JOZ ispred Sinagoge  
Students of the Faculty of Philosophy guests of JCZ in front  
of the Synagogue (2011)



Otvaranje izložbe o Pravednicima, V Limud Kešet na Jahorini  
Opening the exhibition devoted to the Righteous, 5-th Limud Keshet on Jahorina (2011)



Seminar Ministarstva prosvete  
Ministry of Education seminar (2011)



Šolet u Novom Sadu  
Sholet in Novi Sad (2011)



Prvo šišanje Mendiјa - Mendi's first haircut (2011)



Obeležavanje 20 godina obnavljanja diplomatskih odnosa sa Izraelom u Filharmoniji  
Observing the 20-th anniversary of renewed diplomatic relations with Israel at the House of Philharmonics (2012)



Pred-Pesah u Bizovačkim toplicama  
Pre-Pesach in Bizovačke toplice  
(2011)



Prijem povodom Dana državnosti Izraela  
A cocktail-party honoring Israeli Day of Independence  
(2011)



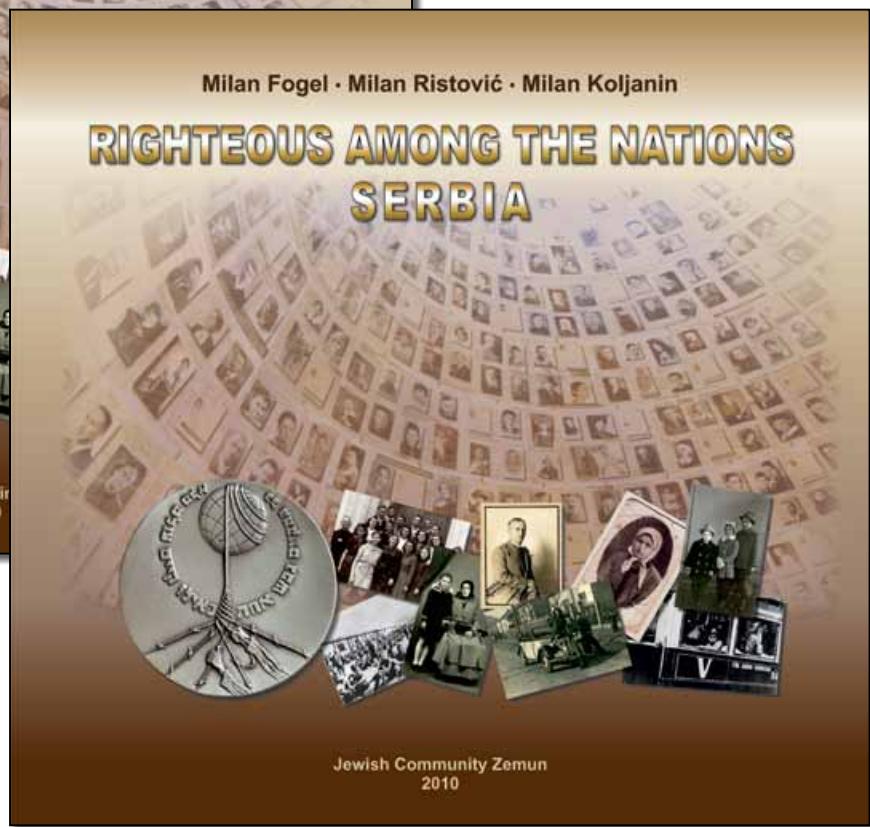
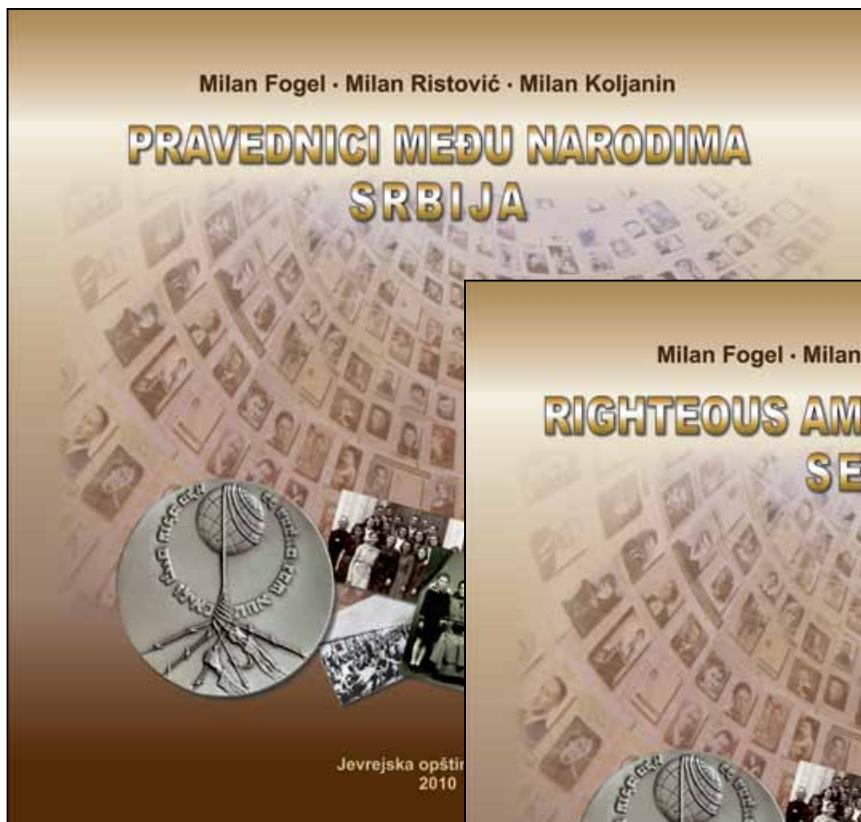
Zasedanje Skupštine Jevrejske opštine Zemun  
The Annual Meeting of JCZ in process  
(2011)



Podrška gradske opštine Zemun  
Support of the Zemun Borough Management  
(2012)



Aktivnosti hora Srpsko-jevrejskog pevačkog društva na realizaciji projekta "Da se nikad ne zaboravi" (2010-2012)  
Choir activity of the Serbian Jewish Choral Society in presenting the project "Let it never be forgotten" (2010-2012)



Korice našeg izdanja na srpskom i engleskom jeziku  
The Serbian and English versions of the covers of our edition  
(2010)



Konferencija za novinare u Savezu  
Press conference in the Federation's premises  
(2010)



Uvodna reč u Skupštini grada Beograda  
Introducing the book in Belgrade Town Hall  
(2010)



Zvanice i publika u Skupštini grada Beograda  
Guests and the audience in Belgrade Town Hall  
(2010)



Predstavljanje u sinagogi u Tel Avivu  
Presenting the book in the Tel Aviv Synagogue  
(2010)



Učesnici promocije u sinagogi u Tel Avivu  
Participants in the Tel Aviv Synagogue promotion  
(2010)



Umetnički deo: Goran Sultanović u Šumaricama  
Artist performance: Goran Sultanović in Šumarice  
(2010)



U Jevrejskoj opštini Novi Sad  
In the Jewish Community Novi Sad  
(2011)



Svečana sala Gradske kuće Sombora  
The Sombor Town Grand Hall  
(2011)



Predstavljanje našeg projekta na Bejahadu u Opatiji  
Presenting our project at the Bejahad in Opatija  
(2011)



Gradska biblioteka Subotica - Subotica Town Library (2011)



U zdanju Gradske kuće Zrenjanina - Inside Zrenjanin Town Hall (2011)



Među Pravednicima u Aleksandrovcu  
Among the Righteous in Aleksandrovac  
(2011)



Publika u Zavičajnom muzeju Aleksandrovca  
The audience in the Hometown Museum in Aleksandrovac  
(2011)



Na V Limud Kešetu, Jahorina  
Promotion on the 5-th Limmud Keshet, Jahorina  
(2011)



Komemoracija Jevrejima Zemuna, žrtvama fašizma - Commemorating the Jews of Zemun, victims of Fascism  
(2010)



Dan žrtava Holokausta, komemoracija na Starom sajmištu  
Holocaust Victims Day, commemoration at Staro sajmište (2011)

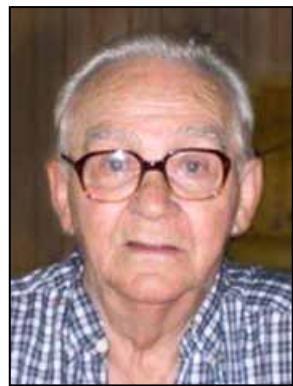


Komemoracija Jevrejima Zemuna, žrtvama fašizma  
Commemorating the Jews of Zemun, victims of Fascism  
(2011)



Dan žrtava Holokausta, komemoracija na Starom sajmištu  
Holocaust Victims Day, commemoration at Staro sajmište  
(2012)

NAPUSTILI SU NAS U PRETHODNOM PERIODU  
BEREFT OF OUR DEPARTED OVER THE PAST PERIOD



Alfons Šer (1932-2011)



Moric Montiljo (1923-2012)

## NAŠA IZLOŽBA "PRAVEDNICI IZ SRBIJE"

## OUR EXHIBITION "THE RIGHTEOUS OF SERBIA"



Jevrejska opština Zemun u okviru projekta posvećenog sećanju na Holokaust: „Pravednici iz Srbije – izložba o dobrom ljudima”, nastavlja sa predstavljanjem ljudi koji su tokom Drugog svetskog rata spasavali Jevreje u Srbiji. Izložbu su do sada imali priliku da vide građani Zemuna, Kanjiže i učesnici petog susreta Limmud Kešet na Jahorini. Povodom Dana pobjede nad fašizmom, 9. maja, izložba je postavljena u Narodnoj biblioteci Srbije. Izložba je postavljena u okviru kontinuiranih aktivnosti nacionalne biblioteke na afirmaciji kulture sećanja u našem društvu. Zahvaljujući razumevanju upravnika Narodne biblioteke Dejana Ristića izložba će tokom 2012. godine biti postavljena u brojnim bibliotekama u Srbiji. Pored toga već su ugovorene postavke u Hodmezovašarhelju - Mađarska, Bečeju, Zrenjaninu, Puli - Hrvatska ...

Na svim tim postavkama biće predstavljena i knjiga „Pravednici među narodima – Srbija”.

Detaljnija obaveštenja možete naći na našim internet stranicama <http://joz.rs>

Within the frame of its project dedicated to maintaining the memory of the Holocaust, the Jewish Community in Zemun continues presenting its exhibition "The Righteous of Serbia – An Exhibition about Good People" portraying the individuals who during World War Two saved Jews in Serbia. The exhibition has so far been staged for citizens of Zemun, Kanjiža, attendants of the 5th Limmud Keshet meeting on mount Jahorina. On Victory Day, May 9th, the exhibition was staged in the National Library of Serbia to call to mind the fall of Fascism. The exhibition was displayed as part of the ongoing activity of the library to affirm the culture of remembrance within our society. The understanding and appreciation of National Library Director, Dejan Ristić for our exhibition will enable the staging of our exhibits inside numerous libraries throughout Serbia in 2012. Apart from this, exhibition shows have already been booked for Hódmezővásárhely – Hungary, Bečeј, Zrenjanin, Pula in Croatia...

At each of the above exhibition stagings the book "Righteous among the Nations – Serbia" will also be presented.

More details can be obtained on our web site <http://joz.rs>



Jevrejska opština Zemun  
הקהילה היהודית זמונ  
Jewish Community Zemun